



Број: 17-14-1-1479-2/14
Сарајево, 30. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	30-06-2014		
Organizacione jedinice	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	05-2	751	14

B

Предмет. Сагласност за ратификацију измене споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Измјена Споразума о гранту шведског Траст фонда – Пројекат заштите квалитета вода у Босни и Херцеговини: Водовод и канализација у Мостару (TF099534) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Измјена Споразума је потписана 26. новембра 2013. године у Вашингтону и 25. марта 2014. године у Сарајеву, а потписао ју је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове измене споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о измјени споразума.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





gdj Lijana MISOVIĆ

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-43757/14
Datum: 18.06.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	27-06-2014	20.....
Broj predloška akta	Broj predloška odluke	Broj predloška
17	14-1	1479-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 26.11.2013.godine u Vašingtonu i 25.03.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 100. sjednici, održanoj 10.06.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Izmjene Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

26. novembar 2013. godine

Nj.E. Nikola Špirić
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

**Re: Projekat zaštite kvaliteta vode u BiH: Vodovod i kanalizacija u Mostaru
Izmjena Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda (TF099534)**

Ekselencijo,

Obraćamo Vam se u vezi sa Sporazumom o grantu za gore spomenuti projekat između Bosne i Hercegovine (Primalac) i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka), u funkciji administratora švedskog Trust fonda, potpisanim 19. jula 2011. godine (Sporazum o grantu). Zadovoljstvo nam je obavijestiti Vas da je Banka primila dodatni doprinos od švedske vlade za ovaj Trust fond u svrhu Projekta. Stoga se, ovime:

1. Sporazum o grantu mijenja, kako slijedi:

Odjeljak 3.01 Sporazuma o grantu se mijenja u smislu povećanja ukupnog iznosa granta na 5.667.147 US\$ (petmilionašeststotinašezdesetsedamhiljadastotinučetdesetsedam dolara).

2. Raspored 1 Sporazuma o grantu se mijenja, kako slijedi:

„Cilj Projekta je (i) unaprjeđenje kvaliteta vode rijeke Neretve putem priključivanja korisnika iz centralnog dijela riječne doline na centralni sistem prikupljanja otpadnih voda u Mostaru i odvodnje otpadnih voda do postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda na daljnji tretman; i (ii) smanjenje protoka netretirane otpadne vode koja dolazi iz Živinica. Rehabilitacija postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Živinicama će poboljšati kvalitet vode u rijeci Bosni.

„Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

„Dio 1: Mostar

„Izgradnja i obezbjeđenje roba (uključujući opremu) za prvu fazu postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Mostaru, uključujući pumpnu stanicu za dolazne vode, sita za zadržavanje čvrstog otpada iz vode i izlazne strukture, građevinske, mehaničke i električne radove, kako su definirani za prvu fazu izgradnje, uključujući i trafostanicu za snabdijevanje električnom energijom.

„Dio 2: Živinice

„(i) **Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda u Živinicama, Faza 1.** Finansiranje dijela Faze 1 postrojenja, uključujući postrojenja za biološki tretman otpadne vode i tretman mulja. Postrojenje će obuhvatiti bazene za aktivni mulj s opremom za aeraciju za biološki tretman i stabilizaciju mulja, završni taložnik, opremljen mostom za struganje i objektima za spremanje i sušenje mulja. Bit će uspostavljena i laboratorija za praćenje kvaliteta efluenta i kontrolu radnih parametara.

„(ii) **Tehnička pomoć i izgradnja kapaciteta.** Pružanje podrške za jačanje kapaciteta za upravljanje i rad uposlenika komunalnog preduzeća, za unaprjeđenje finansijskog i operativnog učinka i za

orijentaciju prema korisnicima usluga. Studija urađena tokom pripreme Projekta zaštite kvaliteta voda je ukazala na potrebu za povećanjem broja zaposlenih i kapaciteta komunalnog preduzeća, smanjenjem tehničkih problema, kao što su curenja i gubici, uvođenjem kompjuteriziranog sistema upravljanja imovinom, uvođenjem informacionog sistema za upravljanje i informacionog sistema o korisnicima usluga, te unaprjeđenjem planiranja i sigurnosti.“

3. Tabela isplate sadržana u Rasporedu 2, Odjeljak IV, Dio A, paragraf 2, se ovime zamjenjuje donjom tabelom:

Kategorija	Alocirani iznos Granta (izraženo u USD)	Procenat rashoda koji će se finansirati
(1) Građevinski radovi u okviru Dijela 1 Projekta	2.000.000	80%
(2) Robe u okviru Dijela 1 Projekta	1.100.000	100%
(3) Konsultantske usluge u okviru Dijela 1 Projekta	300.000	100%
(4) Operativni troškovi u okviru Dijela 1 Projekta	55.747	100%
(5) Građevinski radovi i robe u okviru Dijela II Projekta	1.769.120	80%
(6) Konsultantske usluge u okviru Dijela II Projekta	442.280	100%
UKUPNO	5.667.147	

Svi ostali uslovi i rokovi Sporazuma o grantu, kako je izmijenjen, ostaju u punoj snazi i efektu.

S obzirom na njenu zainteresiranost za ovu stvar, ovi Amandmani se dostavljaju i Federaciji.

Ovi Amandmani stupaju na snagu nakon što od vlade dobijemo potpisan primjerak. Molimo potvrdite, u ime Primaoca, svoju saglasnost s gore navedenim izmjenama tako što ćete potpisati, upisati datum i vratiti nam priložen primjerak ovih Amandmana.

S poštovanjem,

MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ

Ellen Goldstein
Direktorica za zemlju, Jugoistočna Europa
Regija Europe i centralne Azije

POTVRDIO I SAGLASAN

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis: _____

Ime i prezime: Nikola Špirić

Funkcija: Ministar

Datum: 25. marta 2014. godine

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 27.03.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić _____